

การศึกษาเชิงวิเคราะห์เรื่อง อารมณ์ในชีวิตรักของผู้หญิงในนวนิยาย ๔ เรื่อง :  
ลาแพรง แซสส์ โคอ แคลฟ, ลานูแวล เอโออิส, มาคาน โบวารี  
และ เทแรส เคสเกยรุษ



นางสาว อมรรัตน์ นิโครชานนท์

006362

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต  
ภาควิชาภาษาตะวันตก  
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
พ.ศ. ๒๕๒๕

ISBN 974-560-753-3

ETUDE ANALYTIQUE DU THEME DE LA PASSION CHEZ LA FEMME  
DANS "LA PRINCESSE DE CLEVES", "LA NOUVELLE HELOISE",  
"MADAME BOVARY" ET "THERESE DESQUEYROUX"

Amornrat Nikrodhananda

Cette Thèse Fait Partie des Etudes Supérieures Conformément au

Règlement du Diplôme d'études Supérieures

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1982

Sujet Etude analytique du thème de la passion chez  
la femme dans "La Princesse de Clèves", "La  
Nouvelle Héloïse", "Madame Bovary" et "Thérèse  
Desqueyroux"

Par Amornrat Nikrodhananda

Département Français

Directeur de Thèse Révérend Père Eugène Denis

---

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn  
comme faisant partie de la Maitrise, conformément au règlement du  
Diplôme de Maitrise :

..... *S. Bunnag* ..... Doyen de l'Ecole de Gradués  
(Professeur Adjoint Supradit Bunnag, Ph.D.)

Le Jury ..... *T. Nagavajara* ..... Président  
(Professeur Adjoint Tasanee Nagavajara)

..... *S. Denis* ..... Directeur  
(Révérend Père Eugène Denis, Ph.D.)

..... *C. Sinthusing* ..... Membre  
(Professeur Assistant Chatsuni Sinthusingh)

..... *Y. Conrad* ..... Membre  
(M. Yves Conrad)

Copyright 1982

par

L'Ecole des Gradués  
Université Chulalongkorn

หัวข้อวิทยานิพนธ์

การศึกษาเชิงวิเคราะห์เรื่อง อารมณ์ในชีวิตรักของผู้หญิงใน

นวนิยาย 4 เรื่อง : ลาแพริงแซสส์ เคอ แคลฟ ลานูแวล

เอโลอิส มาคามโบวารี และ เทเรส เคสเกย์รุช

โดย

นางสาว อมรรัตน์ นิโครชานนท์

อาจารย์ที่ปรึกษา

บาทหลวง เอ. เคอนีส

ภาควิชา

ภาษาตะวันตก

ปีการศึกษา

2524



บทคัดย่อ

ถ้าเราอ่านนวนิยายฝรั่งเศสในศตวรรษต่าง ๆ เราจะพบแก่นเรื่องที่นำ  
สนใจมากอยู่เรื่องหนึ่ง คือ เรื่องผู้หญิงและอารมณ์ นวนิยายแต่ละศตวรรษสะท้อนให้  
เห็นอารมณ์ที่แตกต่างกันของผู้หญิง ขอสังเกตนี่เป็นแรงบันดาลใจให้เขียนวิทยานิพนธ์  
เกิดความคิดที่จะศึกษาเชิงวิเคราะห์เรื่อง อารมณ์ในชีวิตรักของผู้หญิงในนวนิยาย  
เรื่อง ลาแพริงแซสส์ เคอ แคลฟ ลานูแวล เอโลอิส มาคาม โบวารี และ เทเรส  
เคสเกย์รุช ซึ่งเป็นนวนิยายที่มีชื่อเสียงในสมัยคลาสสิก สมัยศตวรรษของนักปราชญ์  
สมัยโรแมนติก และในศตวรรษที่ยี่สิบ ตามลำดับ ก่อนอื่นเราจะพิจารณาอิทธิพลทาง  
ด้านสังคม ครอบครัว การศึกษา และศาสนา ที่มีต่อชีวิตรักของผู้หญิง เพื่อเราจะได้  
รู้ถึงความขัดแย้งระหว่างความรักที่นางเอกมีต่อสามี และความรักที่มีต่อชายอื่นนั้นเกิด  
ขึ้นและพัฒนาไปอย่างไร ต่อจากนั้นจะวิเคราะห์บทบาทของความรักที่มีต่อคู่สมรส และ  
ความรักที่มีต่อชายอื่น รวมทั้งพัฒนาการทางอารมณ์รัก และความขัดแย้งในจิตใจของ  
ผู้หญิง ท้ายที่สุดเราจะพบความเป็นอัจฉริยะของผู้ประพันธ์จากลีลาและวิธีการเขียน  
ซึ่งเป็นลักษณะเฉพาะตัวของเขาในการเสนออารมณ์รักของตัวนางเอก

Sujet de thèse : Etude analytique du thème de la passion  
chez la femme dans "La princesse de Clèves",  
"La Nouvelle Héloïse", "Madame Bovary" et  
"Thérèse Desqueyroux"

Par : Amornrat Nikrodhananda

Directeur de thèse: Révérend Père Eugène Denis

Département : Langues Occidentales

Année Scolaire : 1981

### Résumé

Si nous lisons des romans français des différentes époques de la littérature, nous découvrons qu'un thème y occupe une place très importante, c'est celui de la femme et de la passion. Et les romans de chaque siècle reflètent différemment la passion chez la femme. Cette constatation a inspiré à l'auteur de la thèse l'idée de faire l'étude analytique du thème de la passion chez la femme dans la Princesse de Clèves, La Nouvelle Héloïse, Madame Bovary et Thérèse Desqueyroux, qui sont des romans célèbres du siècle classique, du siècle des philosophes, du siècle romantique et du vingtième siècle respectivement. Pour savoir comment naît et évolue le conflit entre l'amour marital et l'amour-passion chez les héroïnes des différentes époques, il nous faut d'abord considérer la société, la famille,

l'éducation et la religion comme facteurs importants qui exercent une influence sur la vie amoureuse chez la femme. Puis on analyse le rôle de l'amour marital et de l'amour-passion y compris le développement des sentiments d'amour et du conflit intérieur chez la femme. Enfin on retrouve le génie personnel de chaque écrivain dans son style et sa manière particulière de présenter la passion amoureuse de ses héroïnes.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

DEDICACE

Que mon directeur de thèse, le Révérend Père E. Denis,  
trouve ici l'expression de mes remerciements les plus profonds  
et de ma gratitude la plus sincère.

Amornrat Nikrodhananda



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## TABLE DES MATIERES

	Pages
RESUME .....	v
บทคัดย่อ .....	iv
DEDICACE .....	vii
INTRODUCTION.....	1
CHAPITRE I : L'INFLUENCE DE LA SOCIETE, LA FAMILLE, L'EDUCATION ET LA RELIGION SUR LE CARACTERE DE L'HEROINE .....	4
CHAPITRE 2 : L'AMOUR MARITAL CHEZ LA FEMME	
a) Le Mariage de raison.....	42
b) L'évolution des sentiments d'amour marital.....	47
c) Les maris .....	59
CHAPITRE 3 : L'AMOUR-PASSION CHEZ LA FEMME	
a) La naissance de l'amour-passion.....	67
b) L'évolution des sentiments d'amour- passion. ....	72
c) Aboutissement de l'amour-passion.....	84
d) Le conflit intérieur.....	88
e) Les amants.....	90
CHAPITRE 4 : COMMENT LA PASSION DES HEROINES SE MANIFESTE DANS LE STYLE DES ECRIVAINS....	95
CONCLUSION.....	111
BIBLIOGRAPHIE.....	115
ประวัติ .....	119



## INTRODUCTION

Dans l'histoire du roman français à travers les siècles la passion amoureuse chez la femme apparaît comme un des thèmes majeurs. Madame de La Fayette, Jean-Jacques Rousseau, Gustave Flaubert et François Mauriac, qui sont des romanciers célèbres du siècle classique, du siècle des philosophes, du siècle romantique et du vingtième siècle, s'intéressent tout spécialement à l'étude du sentiment amoureux chez la femme. Leurs oeuvres bien connues : La Princesse de Clèves, La Nouvelle Héloïse, Madame Bovary et Thérèse Desqueyroux révèlent le rôle important de la passion chez la femme. Même si ces héroïnes vivent dans des siècles différents, elles appartiennent par leurs sentiments à l'humanité commune. Mais la passion a un pouvoir très fort qui peut transformer la personne qui l'éprouve; on devient égoïste ou généreux, heureux ou malheureux. Dans son traité sur la conception de la passion chez Rousseau, Daniel Mornet, loin de condamner la passion, en souligne bien le caractère ambivalent:

La passion, en elle-même, n'est pas vile. Elle a ses droits, des droits qui sont souvent éclatants. Elle n'est pas la marque de la corruption de l'homme, le masque du péché. Elle est ou elle peut être l'appel

du coeur, le jaillissement de ses forces profondes et généreuses. Elle est un principe d'action, de sacrifice. Souvent égoïste elle peut être aussi le don et l'oubli total de soi. Il ne faut donc pas se hâter de la condamner. Souvent même quand le monde et l'usage ou une morale étroite la condamnent, c'est elle qui peut avoir raison.<sup>1</sup>

Il nous est donc apparu intéressant de faire une étude analytique du thème de la passion chez la femme. Mais la passion peut naître et évoluer de façon différente chez les femmes selon les influences exercées sur elles soit par la société, soit par la famille, soit par l'éducation, soit par la religion. Il convient donc d'étudier d'abord le rôle de ces influences dans la formation du caractère de l'héroïne. Cela nous permettra de mieux comprendre les forces plus ou moins inconscientes qui poussent les héroïnes à mener différemment ou semblablement leur vie amoureuse.

Et puis, on analysera le rôle de l'amour marital et de l'amour-passion. En ce qui concerne l'amour marital, on étudiera le mariage de raison, l'évolution des sentiments d'amour et le rôle des maris. Nous verrons ainsi plus clairement les

1

Daniel Mornet, La Nouvelle Héloïse de J.J. Rousseau,

raisons qui conduisent la femme à épouser un homme sans amour. Et en suivant l'évolution des sentiments d'amour marital, on comprendra mieux comment cet amour peut se parfaire, mais aussi se dégrader. Considérant ensuite le rôle des maris, nous verrons comment leur action peut plonger l'héroïne dans le malheur conjugal ou l'élever vers le bonheur conjugal.

Dans l'étude de l'amour-passion, on commencera par la naissance de l'amour-passion. Chez la princesse de Clèves, Julie et madame Bovary, un tel amour naît hors du mariage. Mais Thérèse, elle a d'abord le désir de trouver l'amour-passion chez son mari, elle ne pense pas à le rechercher hors du mariage. On en vient ensuite à l'évolution des sentiments d'amour-passion; on y trouve la lutte intérieure et la fin tragique chez la femme. Mais nous verrons qu'il ne faut pas négliger le rôle joué par les amants dans cette évolution.

Finalement, nous étudierons comment les auteurs se servent du style pour exprimer la passion chez leurs héroïnes.

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย